

LA FOIRE DE MADRID

DE **LOPE DE VEGA**

MISE EN SCÈNE **RONAN RIVIÈRE**

MUSIQUE **MANUEL DE FALLA**

AVEC **LAURA CHETRIT, MICHAËL GIORNO-COHEN, RONAN RIVIÈRE,
LUC RODIER, JÉRÔME RODRIGUEZ, HASSAN TESS, AMÉLIE VIGNAUX**

ET AU PIANO **OLIVIER MAZAL**

Illustration : © 2023 TPA, Vignaux & Rivière, Paris

THÉÂTRE CLASSIQUE

LUCERNAIRE

Adami

PRÉSENTÉ PAR L'Harmattan

DU 8 MARS AU 30 AVRIL 2023 À 19H DU MARDI AU SAMEDI, DIMANCHE À 16H

53 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS 75006 PARIS. RÉSERVATIONS : 01 45 44 57 34 ET SUR WWW.LUCERNAIRE.FR

TRAGI-COMÉDIE ESPAGNOLE DU SIÈCLE D'OR

CONTACT PRESSE : Catherine Guizard
06 60 4321 13 / lastrada.cguizard@gmail.com

LA FOIRE DE MADRID

DE **LOPE DE VEGA**
MUSIQUE **MANUEL DE FALLA**
MISE EN SCÈNE **RONAN RIVIÈRE**

AVEC

LAURA CHETRIT (VIOLANTE)
MICHAËL GIORNO-COHEN (PATRICIO)
RONAN RIVIÈRE (LEANDRO)
JÉRÔME RODRIGUEZ (ADRIAN)
LUC RODIER (CLAUDIO)
HASSAN TESS (ESCUDERO, BELARDO, LE VOLEUR)
AMÉLIE VIGNAUX (EUFRASIA)
OLIVIER MAZAL (PIANO)

PRODUCTION : COLLECTIF VOIX DES PLUMES

CORÉALISATION : LUCERNAIRE ET THÉÂTRE DE L'ÉPÉE DE BOIS - CARTOUCHERIE

PARTENAIRES : SPEDIDAM, ADAMI, VERSAILLES GRAND PARC.

REMERCIEMENTS : UNE CRÉATION DU MOIS MOLIÈRE



PLEIN TARIF : 28€ / + DE 65 ANS : 24 € / ÉTUDIANT, DEMANDEUR D'EMPLOI, RSA, INTERMITTENT : 16 € / - DE 26 ANS : 10 €

1H20 / DU 8 MARS AU 30 AVRIL 2023 À 19H DU MARDI AU SAMEDI, À 16H LE DIMANCHE / RELÂCHES LES 21, 22, 28 MARS 2023 ET 4 AVRIL 2023 / CONTACT DIFFUSION : CATHERINE HERENGT DIFFUSION@LUCERNAIRE.FR
CONTACT RELATIONS PUBLIQUES LUCERNAIRE : CAMILLE OZOG RELATIONS-PUBLIQUES@LUCERNAIRE.FR (01 42 22 66 87)

TRAGI-COMÉDIE ESPAGNOLE DU SIÈCLE D'OR

LE SPECTACLE

Dans le Madrid du XVI^e siècle, un groupe de jeunes gens flâne dans la foire. Ils partagent leur temps entre galanteries et larcins. Un couple s'en détache : Leandro et Violante. Leur coup de foudre les entraîne dans un tourbillon de quiproquos et d'intrigues. Car Patricio, son mari, est un homme impulsif et violent... Après *Le Revizor*, *Le Roman de Monsieur Molière*, *Le Double* et *Le Nez*, la troupe présente cette nouvelle création : une folie de Lope de Vega (le plus grand auteur dramatique du siècle d'or espagnol) qui a notamment inspiré Molière dans l'écriture de *L'École des Femmes*.

Avec 7 comédiens et 1 pianiste qui interprète sur scène des morceaux de Manuel de Falla. Ce spectacle a été créé aux Grandes Écuries du Château de Versailles puis repris au Théâtre de l'Épée de Bois à la Cartoucherie, avant de revenir au Lucernaire où la compagnie est régulièrement accueillie.

Une brillante tragi-comédie de Lope de Vega, un des plus grands auteurs du siècle d'or espagnol.

Note d'intention de Ronan Rivière, l'adaptateur...

Las Ferias de Madrid est écrite en 1587 ou 1588. C'est donc une oeuvre dite « de jeunesse », même si à 25 ans Lope de Vega était déjà célèbre et aguerri au genre. En France elle n'a jamais été jouée, et pourtant elle a inspiré très clairement *L'École des Femmes* de Molière, dont certaines scènes sont quasiment transposées. Il est d'ailleurs amusant de voir que Molière puis Marivaux ont largement puisé dans les pièces de Lope de Vega, ce qui a rendu le public français familier à son style et nous en fait comprendre facilement les codes et les ressorts comiques. Ainsi cette pièce espagnole du siècle d'or à l'écriture fine et ciselée, très imagée et référencée, nous reste pourtant accessible aujourd'hui.

Mon adaptation a pour but d'en donner un aperçu vivant par ma troupe, il ne s'agit ni d'une traduction académique ni d'une reconstitution historique mais bien d'une tentative de popularisation la moins réductrice et la plus référencée possible.

.. et metteur en scène

La puissance de ce texte réside dans son dépaysement : les spectateurs sont plongés dans le Madrid de la Renaissance, un Madrid fantasmé par Lope de Vega avec le regard d'une troupe d'aujourd'hui. Notre envie est d'offrir au public une échappée littéraire et une bouffée de jeunesse. De faire découvrir cette langue et style qui est aux sources du théâtre populaire, à l'origine de la grande comédie classique.

Le décor représente une place avec plusieurs entrées, plusieurs niveaux de jeux, des balcons. La foire est juste à côté, elle gronde dans le public et en coulisse. Sur cette placette s'en échappent ceux qui cherchent un peu de répit, qui se donnent rendez-vous à l'écart, qui veulent s'y cacher ou s'y embusquer, une place où les intrigues se nouent. C'est le Madrid du XVI^e siècle, du temps de Velasquez, des capes et des éventails, des rapières et des guitares. Les costumes sont finement ornés, les matières très nobles, le simple hidalgo se prive de repas pour avoir fière allure. Elle y est aussi importante que l'honneur : un mot de trop ou un geste de travers suffisent pour échauffer le sang. Le jour on courtise et on parade sous les pleins feux, la nuit c'est le royaume des intrigues et des ombres où l'on se dissimule, c'est l'attente inquiète d'une fenêtre qui s'ouvre ou d'une embuscade. Les corps passent de la tenue à la tension. En deux jours les personnages ne dorment pas, la folie affleure, et les écarts, les gaffes et les mots déplacés se font de plus en plus fréquents jusqu'à l'embuscade finale. Il y a des confidences qui se perdent aussi, des moments plus sensibles. Les personnages se perdent dans leurs pensées, leurs mots et dans les rues. L'humour et la poésie, qui s'alternent au début, se mélangent soudain. Sous les doigts du pianiste de la troupe, la musique de Manuel de Falla, très cadencée, donne des respirations haletantes.

© Gely



LA COMPAGNIE

La Foire de Madrid est le huitième spectacle créé par la compagnie. Nous avons joué précédemment notamment *Le nez* d'après Gogol (au Théâtre 13, au Lucernaire, à Avignon et en tournée), *Le double* d'après Dostoïevski (au théâtre 14, au Ranelagh, à Avignon et en tournée), *Le roman de Monsieur Molière* d'après Boulgakov (au Lucernaire, au Ranelagh, à Avignon et en tournée), *Le Revizor* (au Lucernaire, à Avignon et en tournée)... Notre troupe est engagée pour un théâtre populaire. Elle est accueillie en résidence artistique depuis 2016 par la ville de Versailles, et se produit régulièrement notamment à Paris, au festival off d'Avignon et en tournée. Nous nous mobilisons pour un art collectif et artisanal. Un théâtre fondé sur la recherche concrète d'un univers commun, par tous les moyens, dans l'optique d'un théâtre vivant et accessible à tous. La troupe participe également à l'action culturelle de la communauté de communes de Versailles Grand Parc et des lieux de représentations qui l'accueillent : ateliers scolaires en lien avec l'éducation nationale, ateliers ponctuels avec les collèges et lycées et universités, rencontres avec les publics, participation à des lectures, organisation de débats. Elle intervient régulièrement dans la formation de jeunes comédiens (au CRR de Versailles, à l'AIDAS et à l'école du Lucernaire).

Dates de tournée à venir

Festival Off d'Avignon 2023 au Théâtre du Balcon

Contact de la compagnie : Ronan Rivière

Voix des plumes

32, rue du Peintre Lebrun 78000 Versailles

06 67 98 44 03

collectifvdp@gmail.com

Félix Lope de Vega Carpio, l'auteur

Félix Lope de Vega Carpio (1562-1635) est considéré comme l'un des poètes et dramaturges majeurs du Siècle d'or espagnol. Surnommé par Miguel de Cervantes « le Phénix, le monstre de la nature », il est le fondateur de la Comedia nueva ou tragi-comédie à l'espagnole à un moment où le théâtre s'est fortement popularisé. Lope de Vega a été un auteur extrêmement prolifique : il aurait écrit environ 3 000 sonnets, 9 épopées, des romans, 1 800 pièces profanes, 400 drames religieux, de nombreux intermèdes. Sa vie est aussi extrême que son œuvre : il alterne les périodes où il est secrétaire et auteur, mène une vie dissolue, puis des périodes d'exils (volontaires ou forcés) ; il s'engage à deux reprises dans l'invincible Armada, combat contre les portugais et les anglais, frôle la mort ; il se remarie plusieurs fois, enchaîne les maîtresses, est condamné à de multiples reprises, et s'assagit soudain en rentrant dans l'ordre de Saint-Jean de Jérusalem et en se consacrant à des œuvres plus religieuses. Il compose des œuvres de genres très différents qui sont à compter au nombre des plus belles réussites littéraires de l'époque : les comedias *Pedro et le Commandeur*, *Fuenteovejuna*, et *Le Chien du Jardinier*, le roman *La Dorotea*, les œuvres lyriques *Rimas humanas y divinas*, et son essai *El arte nuevo de hacer comedias*. Il est reconnu pour être, au même titre que Calderón et Tirso de Molina, un des inspirateurs de Molière, et surtout un des pionniers du théâtre populaire, en créant une nouvelle forme de théâtre où l'action prime sur la réflexion, où les plaisanteries de l'inévitable gracioso (le valet bouffon) sont reprises dans les rues...

Manuel de Falla, compositeur

(1876-1946). Compositeur et pianiste espagnol, contemporain et successeur d'Isaac Albéniz, il développa et dépassa les découvertes de son compatriote. Mais son œuvre est le fruit d'une longue et difficile patience alimentée par un caractère tourmenté. Sa vie fut une lutte constante entre la sensualité souveraine qui s'est épanchée dans *L'Amour sorcier* et l'austérité âpre et décharnée du *Concerto pour clavecin*. Une maladie vénérienne contractée à l'âge de trente-six ans provoqua en lui un combat qui devait le mener vers une forme d'ascétisme pétrifié, bienveillant pour autrui, trop sévère pour lui-même ; il vécut sa maladie comme un châtiment divin. Néanmoins, la musique d'Espagne se libéra, grâce à lui, des excès d'un folklorisme banal où elle était tombée.

Morceaux interprétés sur scène par Olivier Mazal : *Danza ritual del fuego*, *Danza del terror*, *Serenata andaluza*, *La vida breve*, *Mazurka* et *El círculo mágico*. Chants : *El paño Moruno*, *Asturiana* et *Polo*.



Ronan Rivière, adaptateur, metteur en scène et Leandro

Formé au Studio d'Asnières, il a joué notamment sous la direction de Laurent Pelly au théâtre Nanterre-Amandiers, et au Théâtre National de Toulouse. Il a créé la troupe en 2008 et adapte, met en scène et joue tous ses spectacles : *Le Nez* d'après Gogol, *Le Double* d'après Dostoïevski, *Le Roman de Monsieur Molière* d'après Boulgakov ; *Faust*, de Goethe ; *Le Revizor*, de Gogol ; *La Maladie du Pouvoir* d'après Octave Mirbeau. *La Foire de Madrid* est sa septième mise en scène pour la troupe.



Laura Chetrit, Violante

Dans la troupe, elle a joué Marguerite dans *Faust* lors de sa reprise au Ranelagh, puis Clara Olsoufieva dans *Le Double* et Alexandrine dans *Le Nez*. Auparavant, elle a joué avec les Aléas dans *Horovitz* mis en pièces puis dans *Phonetag* au Théâtre des Béliers Parisiens. En 2015, elle joue dans *Pourquoi mes frères et moi on est parti* d'Hédi Tillet de Clermont, *Tonnerre* au théâtre de Belleville, et en 2018 dans *La Maladie de la Famille M* au théâtre 13.



Michaël Giorno-Cohen, Patricio

Il est membre de la troupe dès ses débuts : il est comédien dans *Le Nez* (au théâtre 13, au Lucernaire et en tournée), *Le Double* (au théâtre 14, au Ranelagh et en tournée), *Faust* (au Ranelagh et en tournée), *Le Revizor* (au Lucernaire et en tournée), *La Maladie du Pouvoir*, *Chapeau Melon* et *Ronds-de-Cuir*... Il a joué par ailleurs au Lucernaire dans *Le Voyage de Molière* mis en scène par Jean-Philippe Daguerre, *Le Médecin Malgré Lui* de Molière sous la direction d'Aurélien Rondeau et joue dans *Prince et Princesse* aux mises en capsules 2022 sous la direction d'Eric Bu.



Luc Rodier, Claudio

Formé à l'ESCA (Ecole Supérieure de Comédiens par l'Alternance), il joue *Beaucoup De Bruit Pour Rien* (mes Hervé Van Der Meulen), et dans *Les précieuses ridicules* & *Le mariage forcé* (mes Jean-Louis Martin Barbaz). En 2016, il est assistant à la mise en scène d'Igor Mendjinsky pour *Notre crâne comme accessoire* au Théâtre des Bouffes du Nord. Il joue Acaste dans *Le Misanthrope* de Molière (mes Anne Delbée) à Versailles. Avec la compagnie La Guilde: il crée le Festival Keranno (2016-2018, Côtes-d'Armor) et met en scène *Le PCR*, joue dans *Les fourberies de Scapin* (mes J. Joude) et *Ruy Blas* (mes L. Verrecchia). En 2018, il crée et joue *Grande ourse*, un seul en scène (mes G. Jacquemont, Avignon 2021, Théâtre de Belleville, Théâtre des Déchargeurs...).



Jérôme Rodriguez, Adrian

Il fait partie de la troupe depuis sa création et a joué dans quasiment tous ses spectacles : *Le Nez* (au théâtre 13, au Lucernaire et en tournée), *Le Double* (au théâtre 14, au Ranelagh et en tournée), *Faust* (au Ranelagh et en tournée), *Le Revizor* (au Lucernaire et en tournée), *La Maladie du Pouvoir*, *Chapeau Melon* et *Ronds-de-Cuir*... Il a joué par ailleurs au Lucernaire dans *Le Médecin Malgré Lui* de Molière sous la direction d'Aurélien Rondeau et *De quoi parlez-vous ?* de Tardieu, sous la direction de Sophie Accard.



Hassan Tess, Escudero, Belardo et le voleur

Il a joué notamment sous la direction de Solange Oswald (*De quelques choses vues la nuit*, à la Chartreuse), Michel Mathieu (Rôle de Porcelet dans *Excédent de Poids*, au théâtre Garonne, Rôle du Fou dans *Le Roi Lear*, au théâtre de la Cité - Théâtre National de Toulouse), Eric Sanjou (le rôle de Sosie dans *Amphitryon* de Kleist, au festival de Figeac)... Depuis 2012, il joue en duo burlesque avec Amélie Vignaux avec qui il crée *Antigone Couic Capout*, *Monsieur Jean ou l'Homme Poubelle* et *Ys*, en Bretagne, à Avignon et en tournée.



Amélie Vignaux, Eufrasia

Avec la troupe, elle a collaboré à la mise en scène du Double. Issue du cirque et du mime (Ecole internationale du mime Marceau, Ecole du cirque Plume, Ecole du cirque Archaos), elle se tourne vers le théâtre depuis une dizaine d'années. Elle travaille dans différentes compagnies en tant que comédienne : *Le Médecin Malgré Lui* au théâtre des Variétés, *Zaza Bizar* en tournée mais surtout en duo burlesque avec Hassan TESS, avec qui elle crée *Antigone Couic Capout*, *Monsieur Jean ou l'Homme Poubelle* et *Ys*, en Bretagne, à Avignon et en tournée.



Olivier Mazal, pianiste

Il accompagne au piano *Le Revizor*, *Faust*, *Le Roman de Monsieur Molière*, *Le Double*... et *Le Nez* au clavecin et à l'orgue. Il a effectué ses études musicales au Conservatoire de Toulouse sous la direction de Michel Dru (piano) et Hubert Guéry (musique de chambre). Après son prix, il a étudié avec Jérôme Granjon au Conservatoire de Romainville ainsi qu'avec Laurent Cabasso au Conservatoire de Strasbourg. Il a étudié ensuite pendant un an auprès d'Henri Barda à l'école Normale Alfred Cortot. Lors de masterclasses, il a pu bénéficier des conseils de Michaël Levinas, Dominique Merlet, Jos van Immerseel ou encore Maria Joao Pires. Il se produit régulièrement en France, en récital et concerto comme en musique de chambre. Il est par ailleurs titulaire d'une maîtrise de philosophie et d'un Master de musicologie.

© Gely



LES RENCONTRES DU VENDREDI

Le Lucernaire propose aux spectateurs de rencontrer l'équipe artistique à l'issue d'une représentation. Pour *La foire de Madrid*, ce rendez-vous est prévu **le vendredi 17 mars 2023**.

INFORMATIONS PRATIQUES

Le Lucernaire
53, rue Notre-Dame-des-Champs 75006 Paris

Direction: Benoît Lavigne

Le Lucernaire est bien plus qu'un théâtre. C'est aussi trois salles de cinéma Art et Essai, un restaurant, un bar, une librairie, une école de théâtre et une galerie d'exposition. Il appartient aux éditions de l'Harmattan. Il fonctionne à plus de 95% en recettes propres et est membre de l'Association de Soutien pour le Théâtre Privé.

Comment venir?

En Métro: ligne 12 (Notre-Dame-des-Champs), ligne 4 (Vavin ou Saint-Placide) et ligne 6 (Edgar Quinet)

En Bus: Lignes 58, 68, 82, 91, 94, 96 / En Train: Gare Montparnasse

Station Vélib: 41 rue Notre-Dame-des-Champs, 75006 Paris (88 m)

18 rue Bréa, 75006 Paris (190 m)

90 rue d'Assas, 75006 Paris (350 m)

Parking: Vinci Park Services, 120 Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris (318 m)

Horaires d'ouverture

Le Lucernaire est ouvert tous les jours de l'année (sauf les 25 décembre et 1^{er} janvier).

Retrouvez les horaires de l'ensemble de nos activités sur notre site internet.

Comment réserver?

- vos places de théâtre et de cinéma:

- sur internet: www.lucernaire.fr
- par téléphone au 01 45 44 57 34
- sur place aux horaires d'ouvertures

- pour un groupe (CSE, scolaire, association):

- par téléphone au 01 42 22 66 87 du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 14h à 18h
- par email: relations-publiques@lucernaire.fr

- votre table au restaurant:




- par téléphone: 01 45 48 91 10

Accueil Handicap

Sensible à l'accueil de tous les publics, le Lucernaire collabore avec des associations permettant aux spectateurs déficients visuels et aveugles d'assister aux représentations et aux projections dans les meilleures conditions.

Pour le théâtre, contactez le Centre de Ressource Culture et Handicap pour réserver un souffleur au 01 42 74 17 87.

Au cinéma, un système d'audio description existe pour certains films, renseignez-vous sur notre site internet et à l'accueil.

Restez informés de toute notre actualité en nous suivant sur notre page  Facebook, sur  Twitter et sur  Instagram.

Notre environnement est fragile,
merci de n'imprimer ce dossier qu'en cas de nécessité.

LUCERNAIRE

53 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS 75006 PARIS. TÉL : 01 42 22 66 87 WWW.LUCERNAIRE.FR